

**TID** 2012 Award  
Taiwan Interior Design

居住空間/複層 Residential space / Multi Level

陽光禮讚

An Eulogy to the Sunlight

游雅清設計工作室

YU YA CHING INTERIOR DESIGN

主持設計師 Chief Designer	游雅清 YU, YA-CHING
協同設計師 Co-designer	謝莉雯 HSIEH, LI-WEN
	周彥宇 CHOU, YEN-YU
攝影者 Photographer	岑修賢 SAM, SIEW-SHIEN、高伊芬 KAO, YI-FENG

# 陽光禮讚

A Eulogy to the Sunlight

一棟家屋矗立心房  
我沈默的大教堂  
每天早晨在夢裡回想  
夜夜復將之拋棄  
一棟家屋籠罩著曙光  
向我年少時的氣息開敞

— 《夏的回憶》·讓·拉侯許

A house that stands in my heart  
My cathedral of silence  
Every morning recaptured in dream  
Every evening abandoned  
A house covered with dawn  
Open to the winds of my youth

— *Mémoire et d'été*, Jean Laroche







天行健，君子以自強不息。 — 《易經》

As Heaven's movement is ever vigorous,  
so must a gentleman ceaselessly strive along.— *The Book of Changes*



旅人是被日頭喚醒的，空間是開給四季陽光進駐的。陽光照映又折射在屋內不同角落，驚喜就落在下一個片刻、下一步足跡中。座落四米窄巷，與鄰宅為雙併連棟的建築體，設計師依著充足的陽光，為原本陰暗的房子引進大量自然光，晝日不需光源也亮晃晃的。陽光自前院圍牆不規則矩形的鐵木實木格柵灑落，隨著時間的推移，映射出簡潔的光影變化，視覺效果活化了建物。夜臨時不同光源為室內營造自然而閑靜的氛圍。

或許暫居數日，乘著光影，可以旅行，也可以傍著日月好好生活。

The traveler awakes from the sunlight, and the space is open for the sunlight. The sunlight shines over and refracts within different corners of the house, forming surprises falling at the next moment and footprint. As the building of duplex and row with the adjacent house, it is located in the narrow alley of four meters. The designer makes use of the ample sunlight, bringing in large amounts of the natural light into the dark house. It is bright enough without any electric lights in the daytime. The sunlight casts into the house from the irregular rectangles of solid wood grille made by ironwood in the front yard. With the passage of time, it reflects a distinct variety of light and shadow. The visual effect activates the building. At nighttime, a variety of light sources construct a natural and serene atmosphere for the indoor chamber.

Stay for some days, riding with light and shadow, travelling and living pleasantly with the sun and moon alongside.







從一樓到二樓，從前院延伸到一樓室內，格柵與階梯的漸層安排有其節奏和韻律。隔著前院開敞的大門迎接朝陽外，也適應當地開放熱情，卻又安靜內向的特質，從設計理念到設計及工程進行，設計師都致力融入鄰里的親密互動，將在在地人情味帶進家屋。

一樓寬敞的空間，可以作為親人好友凝聚、靜心的場域。大塊面的榫接實木桌及水泥粉光地板，輔以隔窗望見的鄰宅老窗花，透露原始質樸、溫潤沈靜的氣質。

From the first floor to the second floor, the front yard to the indoor chamber, the gradient arrangement of grille and ladder has its rhythm and beat. The entrance door open to the front yard greets the sunlight, conforming to the local characteristics of hospitality and tranquility. From the concept of designing to the process of construction, the designer endeavors to interact with the neighborhood, bringing the local human touch into the house.

The wide space of first floor can be taken as the meeting or meditation ground for relatives or friends. The solid wood desk with large surfaces of joggle-joint and the floor of finished cement, supplemented with the old paper-cutting which could be seen through the window, revealing its mild and calm characteristics.



延續光影與韻律的主題，二樓有幾何階梯造型的櫃架與櫥櫃，如同圍牆上開的矩形洞，帶給使用者童趣般的驚喜。夾層頂上的天花保留原本屋樑結構，唯開上幾扇天窗，讓陽光一則隨著時間化作菱形或矩形的光映射於二樓牆上，一則得以從另一個角度通透至整個屋內。

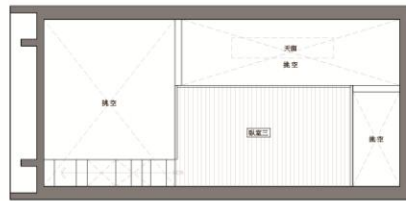
Following the theme of “light and shadow” and “rhythm,” there are closets and cabinets of geometrical shape on the second floor, bringing the users artless surprises. The ceiling above the interlayer retains its original structure of roof beam, creating some skylights for the sunlight falling upon the wall of second floor as the shape of rhombuses or rectangles changing with time and cast through the whole houses from another angle.



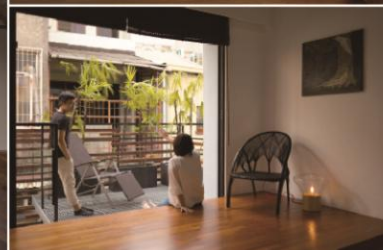
1F平面配置圖



2F平面配置圖



2F夾層平面配置圖







在角落萌發想像，  
安穩、歡樂也靜定。  
在角落裡寫故事，  
在角落裡作夢。  
安居於角落，  
懷抱日月光景與人情暖意。

Stable, joyful and tranquil,  
germinating imagination in the corner.  
Writing stories in the corner,  
dreaming in the corner.  
Nestling in the corner,  
embracing the scene of sun and moon  
and the warmth of human touch.

